



ESGLÉSIA DE SANT LLORENS (LLEIDA).



## SAN LLORENS.

(LLEYDA.)

Altre dels monuments que guarda Lleyda dels bons temps de la arquitectura gòtica es la esglesia parroquial de Sant Llorens. Tant, si al anar á visitarla, passeu per la plasseta de dit nom com per la de Sant Joseph, des d' hont es presa la lámina que acompanya á aquesta monografia, os agradará la perspectiva que ofereix, y al primer cop de vista ja os despertarà 'l desitj de estudiarla en sos menors detalls. Crida desde luego, en sa part exterior, (1) la atenció, lo campanar, de considerable altura, á qual peu trovareu engastadas encara las graellas, simbol del Sant que dona nom á la parroquial, y que servint pera las alimarias desde antichs temps, sols avuy s' encenen en la diada del patró de la parroquia, pera recordar als faels lo martiri que sufri, guanyant ab ell los honors del altar.

Consta de un sol cos oxavat, dividit per una cornisa en son ters d' alsària, dessota de la qual hi há uns escuts ab l' imatge de Sant Llorens en uns y en altres un gall posat de costat y en actitud vigilant, emblema heráldich de la noble y poderosa casa dels Gallarts de Lleyda, (2) qual esplendidesa y pietat los portá no sols á alsar y costejjar l' obra gòtica de la esglesia que estudiám, sino

(1) Lo aplaudit pintor En! Jaume Morera ne te fet un quadro de la vista que reproduhim, lo qual vengué en la Cort després de haberseli tributat molts aplausos.

(2) *La Adarga Catalana* posa aquesta familia eom á originaria de *Calders*, portant son escut, que es un gall d' or, crestat y barbellat de gules sobre camp blau. Nosoltres creyém que aquell poble podria ser lo de son domini ó senyoriu en lo temps feudal y que allí comensaria 'l solar d' aquella noble familia trasladada á Lleyda pels setgles XIII ó XIV que es quant ne trovem noticia de la mateixa y luego en l' artxiu municipal.

## SAN LORENZO.

(LÉRIDA.)

Otro de los monumentos que guarda Lérida de los buenos tiempos de la arquitectura gòtica es la iglesia parroquial de San Lorenzo. Tanto, si, al encaminaros á él para visitarle, pasais por la plazuela de dicho nombre, como por la de San José, desde la cual está tomada la lámina que acompaña á esta monografia, os agradará la perspectiva que ofrece, y al primer golpe de vista ya os despertarà el deseo de estudiarlo en sus menores detalles. Llama desde luego la atencion en su parte exterior (1) el campanario, de considerable altura, á cual pié hallareis todavia engastadas las parrillas; simbolo del Santo que da nombre á la parroquial y que sirviendo para las iluminaciones desde antiguos tiempos, solo se encienden ya en la festividad del Santo titular de la parroquia para recordar á los fieles el martirio con que conquistó los honores del altar.

Consta el campanario de un solo cuerpo ochavado, dividido por una cornisa en su tercio de altura, debajo de la cual muestranse varios escudos con la imagen de San Lorenzo en unos y un gallo en otros, puesto de lado y en actitud de vigilar, emblema heráldico de la noble y poderosa casa de los Gallart de Lérida, (1) cuya esplendidéz y piedad los llevó no solo á levantar y

(1) El aplaudido pintor D. Jaime Morera tiene pintado un cuadro de la vista que reproducimos, que se vendió en la córte despues de habérsele tributado muchos aplausos.

(2) *La Adarga Catalana* pone esta familia como oriunda de *Calders*, trayendo su escudo de armas, que es un gallo de oro, crestado y barbeldado de gules en campo azur. Nosotros creemos que dicho pueblo podria ser el de su dominio ó señorío en los tiempos feudales y que allí comenzaria el solar de esta noble familia, trasladada á Lérida por los siglos XIII ó XIV, que es cuando hallamos noticias de la misma y luego despues en nuestro archivo municipal.



que á contribuir al alsament del monestir de Santas Creus, de la mateixa Catedral de Lleyda y la esglesieta de Sant Jaume, de la que n' eran patrons y propietaris particulars, y á qual costat, fent cara al carrer Major, tenia dita familia son palau.

Llis en los dos terços de sa part inferior dit campanar de Sant Llorens, presenta en la superior vuit finestrels gòtichs rematats per bonichs calats y recuberts per uns arquets ojivals en degradació de bon delineament, apeats sobre uns ben treballats caps de Sants ó àngels de grant expressió y acabat cisell, alguns bustos y altres adornos tots variats. Corona la torre una cornisa sostinguda per una cenefa d'arquets de punta de ametlla, de bon efecte, que sostenen altrettants capets de persona de precios treball, entre 'ls que si veu interpolats varios adornets, y que mirats d'aprop forman complerta il·lusió. Mancan á dita cornisa avuy la major part de sos originals canalons, formats tots ells algun dia per monstres y caricaturas humanas grotescas y aiglas ab caps de fera, consentants á las que pera mostra de la original ornamentació d'aquells bons temps de la arquitectura gòtica se conservan encara allí, si bé un xich mutilats. Te l' campanar 77 grahons fins á las campanas, que son estas en número de quatre y notable la major, y desde aqui al capiró conta altres 26 grahons.

Ans de cubrirse l' esglesia vella ab la teulada que ara la enlletgeix, presentaba aquell cop de vista que sols donan los anys als monuments de la antigüetat, delicia de pintors y artistas y qual adorno no 's pot ab cap altre sustituir. Era dita cuberta á dos pendents y esgrahonada al igual que la del àbside, essent de sentir que en lloch de recubrir-la de teulas com ara está, no 's pogués restaurar que hauria sigut lo millor y mes acertat.

Te l' esglesia tres portas, la primitiva sencillament bissantina, que dona avuy al exfossar, corresponent á la nau central, unica de que constaba 'l monument fins á serli adicionadas las colaterals alsadas en lo setgle XIV si be de diferent gust arquitectónich, y en quiscuna de las quals s' hi trova una de las dos res-

costear la obra gòtica de la iglesia que estudiamos, sino que á contribuir al alzamiento del monasterio de *Santas Creus*, el de la propia catedral de Lérida, y la pequeña iglesia de San Jaime, de la que eran patronos y propietarios particulares, y á cuyo lado, haciendo frente á la calle Mayor, tenia dicha familia su palacio.

Liso, en los dos tercios de su parte inferior el campanario de San Lorenzo, presenta en la superior ocho rasgados ventanales gòticos, rematando en bonitos calados y recubiertos por unos arquitos ojivales en degradacion, de buen delineamiento, apeados sobre unas bien esculpidas cabezas de Santos ó àngeles de mucha expresion y acabado cincel, algunos bustos y otros adornos variados. Corona la torre una cornisa sostenida por una cenefa de arquitos de punta de almendra, de buen efecto, sostenidos á su vez por otras tantas cabecitas de personas de lindo trabajo entre las que se ven interpolados varios adornos y que mirados de cerca causan cempleta ilusion. Falta á dicha cornisa hoy la mayor parte de sus originales canelones, formados todos ellos algun dia por mónstruos y caricaturas humanas grotescas, águilas con cabezas de fieras, semejantes á las que para dar muestra de la original ornamentacion de aquellos buenos tiempos de la arquitectura gòtica se conservan todavia aqui, si bien un poco mutilados. Tiene el campanario 77 gradas hasta las campanas, que son estas en número de cuatro y notable la mayor, y desde aqui al extremo otras 26.

Antes de cubrirse la iglesia vieja con el tejado que hoy la afea, presentaba aquel golpe de vista que tan bien sienta á los monumentos de la antigüedad, delicia de pintores y artistas, y cuyo adorno en vano es querer sustituir por ningun otro. Era dicha cubierta á dos pendientes y con graderia al igual que el àbside, siendo de deplorar que en vez de cubrirla de tejas como ahora se halla, no se pudiese restaurar, como habria sido lo mejor y mas acertado.

Tiene la iglesia tres puertas, la primera sencillamente bizantina, que da al que fué cementerio de la parroquia, correspondiendo á la nave central, unica de que constaba el monumento hasta terle adicionadas las colaterales, levantadas en el siglo XIV, si bien de diverso gusto arquitectónico, y en cada una de



tans portas, sencilla y perteneixent al estil primari ó allancetat la que mira á 'l palau del bisbe, y mes exornada y d' estil florit la que 's veu reproduhida en la lámina. Malmesa y tot com se trova avuy esta, es encara un bon original, elegant en son conjunt y de ben executats detalls, á qual embelliment hi contribueix la airosa portxada que á manera de dosel ó ample guarda-pols la resguarda de la intemperie. Bonica es la clau d' aquest portxe ab l' imatge de San Llorens qual arch anterior junta aixís mateix en un escut ab lo gall consemblant als dos, que ab las insignias dels Gallarts, al igual dels que hem vist en los del cloquer que á son costat s' alsa, se trovan en l' ampla llinda de la porta. Fora ja dels varis canalons, ben inmodestos per cert, que adornan la cornisa de la fatxada nort de la esglesia, lo sencill y robust ábside ab ben talladas finestras bissantinas en lo qual s' hi trova engastat un sepulcre gótic de esborrat é ininteligible epígrafe y l' altre ábside que s' alsa á son costat, no desposseit de gracia ab sos esbelts contraforts que á manera de pinacles de tres alts rematats ab estranys y bonichs canalons lo sostenen, formant en la part inferior tres arcadas, ab son llarch y primitiu finestral gótic sobre la del mitj y sota la qual se degué cobejar altres dias un sepulcre segons indican los vuits de las cartelas que 'l sostindrían, presentant així un tot interessant del prísti ordre gótic, res mes ofereix l' exterior del temple que contemplar. Penetrém, donchs, en son sagrat recinte. Pero deixém parlar primer á n' En Piferer, tan bon arqueólech y coneixedor dels monuments catalans, com elegant descriptor dels mateixos.

«L' efecte que San Llorens ofereix es de los mes pitoreschs que poden donar estrebs rojenchs y apinyats, parets corcadas y gastadas, trossos de finestras tapiadas, urnas sepulcrales ab los detalls borrats, l' exterior de un ábside lo mes caprixós y una bonica porta gòtica mitj amagada derrera del graciós cloquer que á son costat s' alsa. Aquesta entrada y dos petitas capellas ab sos altars del mateix estil que 's troban dins inmedia-

las cuales se halla otra de las dos restantes puertas, sencilla y perteneciente al estilo primario ó lancetado la que mira al palacio del obispo, y mas exornada y de estilo florido la que se vé reproducida en la lámina. Destrozada y todo como se encuentra hoy esta, es todavía un buen original, elegante en su conjunto y de bien ejecutados detalles, á cual embellecimiento contribuye el airoso pórtico que á manera de dosel ó ancho guarda-polvo la resguarda de la intemperie. Bonita es la clave que ostentando la imágen de San Lorenzo cierra las aristas de este pórtico, cuyo arco anterior junta así mismo en un escudo con el gallo, semejante á los dos que con el emblema de los Gallarts, al igual de los que hemos visto en el campanario que á su lado se levanta, se encuentran esculpidos en el ancho dintel de la puerta. Aparte ya de los varios canelones, bien inmodestos por cierto, que adornan la cornisa de la fachada norte de la iglesia, el sencillito y robusto ábside, con bien cortadas ventanas bizantinas, en el cual se halla engastado un sepulcro gótico de borrado é ininteligible epígrafe, y el otro ábside que se alza á su lado no desposeido de gracia con sus esbeltos contrafuertes, que á manera de pináculos de tres altos rematados con extraños y bonitos canelones lo sostienen, formando en la parte inferior tres arcadas, con su largo y primitivo ventanal gótico sobre la del medio, debajo de la cual debió cobijarse otros dias un sepulcro segun indican los huecos de las cartelas que lo sostindrían, presentando así un todo interesante del pristino órden gótico, nada mas ofrece que contemplar el exterior del templo. Penetremos pues en su sagrado recinto. Pero dejemos hablar primeramente á Piferer tan buen arqueólogo y conocedor de los monumentos catalanes, como elegante descriptor de los mismos.

«El efecto que San Lorenzo ofrece es de los mas pintorescos que pueden dar estribos rojizos y apiñados, paredes roidas y gastadas, trozos de ventanas medio tapiadas, urnas sepulcrales con los detalles borrados, el exterior de un ábside el mas caprichoso y una linda puerta gòtica medio oculta detrás del graciós campanario que á su lado se levanta. Esta entrada y dos pequeñas capillas con sus altares del mismo es-



tas á ella, á l' esquerra, es l' únich que te algun adorno y elegancia, puig sos archs portan bons calats y 'ls relleus de sos altars no careixen de expressió y de puresa. Pero passe l' observador á la nau central si vol veurer lo verdader temple; d' una ullada ja coneixerá que la planta primitiva constá de aquella sola nau, qual barbárie amedrenta y sembla mes propia d' unas catacumbas que d' una esglesia del Senyor; y al veurer la forma de sa bóveda, sos pilars, sas parets ysa poca llum, facilment nos adhirirém al dictámen dels que lo han reputat obra *goda* á no saber que la má dels sectaris de Mahoma poch temples perdóna en lo furor de sa invasió que inundá la Espanya. Ab tot, ja que no nos atreviguém á concedirli tanta antigüetat que cap document apoya, pero que sa mateixa forma confirma; sas robustíssimas parets, los sis pilars ó columnas pareadas, arriamadas á aquellas sens base, sens proporció, sens puliment, los capitells per trevallar, paréscuts á una pedra á la qual sols se li ha donat lo primer cop y desbast pera la precisa configuració del capitell,—tant diferent del rich corintió, com lo pedrusch, que desbastat marcaba las dimensions de una grant estatua, com era lo del Moisés que 'l cisell de Miguel Angel arrancá de dins d' aquell envoltori,—la bóveda, que es continuada y tosca, interrompuda per tres archs, que á manera de faxas cargan pesadíssims y sens cap motllura sobre 'ls pilars, tot fa á San Llorens anterior al setgle XII, en que conquistá definitivament á Lleyda lo compte de Barcelona D. Ramon Berenguer *lo Sant*. Y si 'l observador es poeta, y en mitj d' aquella oscuritat, en que tot just pot introduhir un petit visllum la única y petita finestra que hi há sobre la sencilla porta, escolta com brama 'l vent que estremeix la bóveda y fá tremolar los vidres; fácilment sa imaginació 'l transportará als temps en que Atanagildi fundaba un Sant Millan de la Cogolla de Suso, Sisebut alsaba á Toledo un temple á Santa Leocadia, y Wamba un altre en lo poble de Bamba, al pas que la alta estatura, las pells y 'l cruixir de las armas d' aquella rassa invasora s' armonisaran perfectament ab lo carácter robust, tosch y trist del santuari.» Dificilment podria donarse mes exacta y bonica descripció del temple antich

tilo, que se encuentran dentro inmediatas á ella, á la izquierda, son lo único que tiene algun adorno y elegancia, pues sus arcos llevan buenos calados y los relieves de sus altares no carecen de espresion y de pureza. Pero pase el observador á la nave central, si quiere ver el verdadero templo; de una ojeada ya conocerá que la planta primitiva constó de aquella sola nave, cuya barbarie amedrenta, y mas parece propia de unas catacumbas que de una iglesia del Señor; y al ver la forma de su bóveda, sus pilares, sus paredes y su poca luz, fácilmente nos adhiriéramos al dictámen de los que la han reputado obra *goda*, á no saber que los sectarios de Mahoma pocos templos perdonó en el furor de la invasion que inundó la España. Con todo, ya que no nos atrevamos á concederle tanta antigüedad, que ningun documento apoya, pero que su misma forma confirma; sus robustissimas paredes, los seis pilares ó columnas pareadas, arriamados á ellas sin base, sin proporcion, sin pulimento, los capiteles sin labrar, que se parecen á una piedra á la cual solo se le dió el primer corte y desbaste para la precisa configuracion del capitel tan diferente del rico corintio, como el pedrusco, que desbastado marcaba las dimensiones de una grande estatua, lo era el Moisés que Miguel Angel arrancó de dentro de aquel envoltorio,—la bóveda que es continuada y tosca, interrumpida por tres arcos, que á manera de fajas cargan —pesadísimos y sin ninguna moldura sobre los pilares, todo hace á San Lorenzo anterior al siglo XII, en que conquistó definitivament á Lérida el conde de Barcelona Don Ramon Berenguer *el Santo*. Y si el observador es poeta y en medio de aquella oscuridad, en que apenas puede introducir un pálido vislumbre la única y pequeña ventana que hay colocada sobre la sencilla puerta, escucha cual ruge afuera el viento que estremece la bóveda y hace retemblar los vidrios; fácilmente su imaginacion le transportará á los tiempos en que Atanagildo fundaba un San Millan de la Cogolla de Suso, Sisebuto levantaba en Toledo un templo á Santa Leocadia, y Wamba otro en el pueblo de Bamba, al paso que la alta estatura, las pieles y el crugir de las armas de aquella raza invasora se armonizaran perfectamente con el carác-



de San Llorens que la que acabém de transcriuer. Mes Piferrer que estudiá 'l monument de correguda, com no pot fer altre tot viatjer que vá en busca d' original pera l' obra que publica, se quedá quelcom curt en la descripció y forsa es que la completém nosaltres. A poch que s' hagués fixat en la tradició que corre per aquí com á bona y la qual conta que Sant Llorens fou temple gentil en la época romana y mezquita en la árabe, fácilment 's haurian transformat en afirmacions las sospitas que tenia de haber sigut alsat lo monument en la época goda. A aytal pot ben atribuirse pera nosaltres, tota vegada que res conserva de la fesomia de mezquita y afirma lo precitat viatjer ser alsat ans del setgle XII, época de la reconquesta de Lleyda, (1149). Qui estude avuy aquesta part del temple sentirá greu enuig al trobarsel pintat lo mateix que l' altar gótic, als que los hi han tret tota la bellesa que tenian. En tant oh, viatjer si ets poeta, artista ó arqueólech, aconsolat ab la descripció que d' ell ha fet lo malguanyat Piferrer compadint als que y pensant feyan una millora al monument t' han privat de la satisfacció de contemplarlo ab sa propia y primerenca fesomia, y apropat al altar si vols veurer una obra bastant bella del setgle XV. Emblanquinat avuy aquest retaule ha perdut aquell bon sabor de antigüetat que li daba la pintura de la época y de qual autor ó costejador (cosa que no hem pogut averiguar encara) trovarás en lo petit Museo Provincial la cuberta del sepulcre, consistent en una estatueta jacent de poch relleu pero esculpida ab gracia. Altres dos altars gótics guarda aquesta esglesia que no careixen de gust y de pureza y que pots contemplar en dos de las capelletes del mateix istil que hi ha en la nau de la esquerra. Los ábsides d' aquesta y de la oposada nau son, encar que desposseits d' adornos, esbelts y graciosos, digne del llapis per sa esbeltesa y bon ayre lo de la dreta, axi com ho es també l' original estreb sobre que descansa una de sas arestas, y las claus en que clouhen las voltas de la de la esquerra y 'ls mutilats calats que adornaban la porta de entrada y las capelletes adjuntas. Ja hem dit que aquestas dos naus se construiren en lo setgle XIV, á lo que s' procediria sens dupte per lo augment de la

ter robusto, tosco y triste del santuario.» Dificilmente podria darse mas exacta y bella descripcion del templo antiguo de San Lorenzo que la que acabamos de transcribir. Mas Piferrer que estudió el monumento de corrida, como no puede hacer otra cosa el viajero que va en busca de original para la obra que publica, se quedó algo corto en la descripcion y fuerza es que la completemos nosotros. A poco que se hubiese fijado en la tradicion que corre por aquí como buena y la cual refiere que San Lorenzo fué templo gentil en la época romana, y mezquita en la árabe, fácilmente se habrian transformado en afirmaciones las sospechas que tenia de haber sido levantado el monumento en la época goda. A la misma puede muy bien atribuirse para nosotros, toda vez que nada conserva de la fisonomía de mezquita, y afirma, el precitado viajero haber sido construido antes del siglo XII, época de la reconquista de Lérida, (1149). Quién estudie hoy esta parte del templo sentirá grande pena al hallárselo pintado al igual que el altar gótico, á los cuales han quitado toda su belleza. En tanto, oh, viajero, si eres poeta, artista ó arqueólogo, conténtate con la descripcion que hizo del templo el malogrado Piferrer, compadeciendo á los que, y pensando, hacian una mejora al monumento te han privado de la satisfaccion de contemplarlo en su propia y primitiva fisonomía y acércate al altar si quieres ver una obra bastante bella del siglo XV. Pintado de blanco hoy este retaule ha perdido aquel sabor de antigüedad que le daba la pintura de la época y de cual autor ó costeador, «cosa que no hemos podido averiguar todavía) hallarás en el pequeño Museo Provincial la cubierta del sepulcro, consistente en una estatueta yacente de poco relieve pero esculpida con gracia. Otros dos altares góticos guarda esta iglesia que no carecen de gusto y de pureza, y que puedes contemplar en dos de las pequeñas capillas del mismo estilo que hay en la nave de la derecha. Los ábsides de esta y de la opuesta nave son aunque desposeidos de adornos esbeltos y graciosos, digno del lápiz por su esbeltéz el de la izquierda, así como tambien lo es el original estribo sobre que descansa una de sus aristas y las claves con que cierran las bóvedas de la de la derecha, y los mutilados calados que



parroquialitat. Pera comunicar donchs ab lo temple primitiu s' obriren en las parets laterals las grans y desiguals arcadas de punta de ametlla, sobre quals matxons descansan las voltas de las naus anyadidas, així com s' hagué de derribar en lo setgle passat la paret posterior pera obrir pas á la grandiosa capella consagrada al Senyor en lo sepulcre y venerat sots lo nom de Sant-Crist Trovat de Sant Llorens. D' estil grech-romá ó compost aquesta part del monument, que 'l constitueixen tres airosas naus ab graciós cimbori en la del centre, forma verdader contrast ab los órdes bissanti y gótic á que pertany lo resto del mateix, trovantse reunits axí los tres órdes principals ab que solen construirse 'ls temples. No té cosa de atmirar baix lo punt de vista de las bellas arts lo nou temple, alsat en 1703 com consta en una pedra que hi ha en la paret del ex-carner, mes baix lo punt de vista religiós mereix especial recort la grant devoció de tots los lleydants al beneyt Sant-cristo qual festa se celebra ab molt esplendor anyalment lo dia cinch de Janer.

adornan la puerta de entrada y capillas adjuntas. Ya hemos dicho que estas dos naves se construyeron en el siglo XIV, á lo que debió procederse sin duda por el aumento de la parroquialidad. Para comunicar, pues, con el templo primitivo se abrieron en las paredes laterales las grandes y desiguales arcadas de punta de almendra, sobre cuyos machones descansan las bóvedas de las naves añadidas, así como hubo de derribarse la pared posterior para abrir paso á la grandiosa capilla consagrada al Señor en el sepulcro, y venerado bajo el nombre de Santo-Cristo Hallado de San Lorenzo. Perteneciente al órden greco-romano ó compuesto esta parte del monumento, que lo constituyen tres airosas naves con graciós cimborio en la del medio, forma verdadero contraste con los órdenes bizantino y gótico á que pertenece lo restante del mismo, hallándose reunits en él los tres órdenes principales con que suelen construirse los templos. No tiene cosa de admirar el nuevo templo, bajo el punto de vista de las bellas artes, levantado en 1703 como consta en una piedra que hay en la pared que da al ex-cementerio, mas bajo el punto de vista religioso merece especial recuerdo la gran devocion de todos los leridanos al Santo-Cristo Hallado, cuya fiesta se celebra con mucho esplendor anualmente el dia cinco de Enero.



No clourém aquesta monografia sens parlar dels sepulcres y lápidas que hi ha en Sant Llorens. Després del que ja havem citat de part de fora l'ábside, crida la atenció lo que 's trova en la ca-

No cerraremos esta monografia sin hablar de los sepulcros y lápidas que hay en San Lorenzo. Después del que ya hemos citado existente en la parte exterior del ábside, llama la atencion



pelletà d'entrant á ma dreita de la porta del campanar y que reproduhim.

Consta aquest d' un bassament llis hont se guardarian las cendras del finat y demunt d' aquell apareix altre segon cos adornat per quatre ben trevallats rosetonets gòtichs, dos dels quals mostren en lo centre un escudet. Sobre aquest segon cos que es la verdadera base del sepulcre hi há dos figuras com de lláo, trevallats en pedra, en actitud de donar sa espatlla á la urna que sostenen, en qual cara anterior hi há l' epitafi y sobre qual cuberta de dos pendens apareix l' estatua del difunt vestint la gramalla y la xia. Dels dos costats del primer cos del bassament arrancan com dos pilarets prismátichs que debian termenar ab trevallats pinacles, pero que avuy se troban trencats. Lo monument está executat ab delicadesa, esbeltés y bellas proporcions, y 'ls escudets que als dos estremes del epitafi figuran portan per emblema los escachs, símbol del valor y ardiment guerreros, y es lo mateix que usaba en lo revers de sas monedas lo poderosa y molt noble casa d' Urgell. Com la ignorancia vá escrostar lo nom del difunt, escrit en l' epígrafe, no 's pot dir a ciencia certa, qui fos aquell, no obstant y com pot veures del context del epitafi resulta no ser aquest sepulcre dels Gallarts com haviam sentit dir moltes vegadas assegurantse pertanyia al famós costejador del campanar y obra gòtica de Sant Llorens, sino al que feu fer la capella en la que han descansat sos ossos cinch setgles y mitj justos ara. Diu l' epitafi escrit en catalá d' aquell temps, en lletra gòtica y plé de curiosas abreviaturas:

el que se halla en la pequeña capilla entrando á mano derecha de la puerta del campanario, que reproducimos.

Consta éste de un basamento liso, donde se guardarian las cenizas del finado, y encima de este aparece otro segundo cuerpo adornado por cuatro bien trabajados rosetones góticos, dos de los cuales muestran en el centro un escudito. Sobre este segundo cuerpo que es la verdadera base del sepulcro hay como dos figuras de leon, trabajados en piedra, en actitud de prestar su espalda al sarcófago que sostienen, en cuya cara anterior hay el epitafio y sobre cual cubierta de dos pendientes aparece la estatua del difunto vistiendo la gramalla y la chia. De los dos lados del primer cuerpo del basamento arrancan como dos pilares prismáticos que debian rematar con bien labrados pináculos, que hoy se hallan truncados. El monumento está ejecutado con delicadeza, esbeltez y bellas proporciones, y los escuditos que á los extremos del epitafio figuran llevan por emblema los escaques, símbolo del valor y ardimiento guerreros, y es el mismo que usaba en el reverso de sus monedas la poderosa y muy noble casa de Urgel. Como la ignorancia escrustó el nombre del difunto escrito en el epígrafe, no se puede decir á ciencia cierta quién fuese este, no obstante y como puede verse del contexto del epitafio, resulta no ser este sepulcro de los Gallarts, como habíamos oido decir muchas veces, asegurándose pertenecía al famoso costeador del campanario y obra gòtica de San Lorenzo, sino al que mandó construir la capilla en la cual han descansado sus huesos, hace ahora justamente, cinco siglos y medio. Dice el epitafio, escrito en catalan de aquellos tiempos, en letra gòtica y lleno de curiosas abreviaturas:

«EN LAN DE NOSTRE SENYOR M.CCC.XXX.I. DIMARTS  
 IIII IDUS SETEMBRE PASA DAQUESTA VIDA EN..... RÉ-  
 GA, CIUTADÁ DE LEYDA, LO COS DEL CUAL IAU AÇÍ QUI  
 FEU FER ESTA CAPELA SOTS INVOCACIÓ DE SENT IHOAN  
 EVANGELISTE EN LA CUAL CAPELA ESTABLÍ DOS PREBE-  
 RES QUI CANTEN TOTS TEMPS PER LA SUA ÀNIMA É DE  
 SON PARE É DE SA MARE É DE TOTS FELS DEFUNS ALS  
 CUALS ASIGNA CCC. SOL. IAQS. SENSALS PERCASCUN AN É  
 XXV SOL. SENSALS PER ALREALENC ITEN LEXA CXX  
 SOL. SENSALS Á LA CLAUSTRA DE LA SEU DE LEYDA PER  
 PROVESI Ó Á J. POBRE PER TOTS TEMPS ANIMA CUIUS RE-  
 QUIESCAT IN PACE AMEN.»



Altres sepulcret gòtic tant original com digne de ser vist hi há en la sagristia, ans capella de Sant Pere. Consisteix en una estatueta jacent posada casi de front y empotrada á la paret á regular altura. Vesteix los hàbits sacerdotals de la época y descansa 'l cap sobre rich coixí que al igual que 'l traje de la estàtua está pintat y dorat. Un gallet pintat sobre una especie de estola os farà pensar que 'l sepulcret se refereix als Gallarts, mes quan després de llegir l' epitafi, ja molt gastat, que hi ha devall en una lápida de delicadíssima orla, veijau que perteneix al discret rector Simó Guaça, os riureu de la poca previsió del que tingué aytal ocurrencia.

Diu així l' epitafi:

»† AD HONOREM DEI ET BEATE VIRGINIS MARIE ET OB REVERENCIAM BEATI PETRI APOSTOLI VENERABILIS ET DISCRETUS SIMON GUAÇA RECTOR ECCLESIE V MARO..... ALE..... ET BENEFICIATUS IN ECCLESIA SANCTI LAURENCII DEDIT ET ASIGNAVIT ISTI CAPELE BEATI PETRI APOSTOLI C. SOL JACHM PERPETUO CENSUALES IN D..... ÚNSDALE QD P..... T ET ASIGNAVIT PRO FACIENDO ANIVERSARIO PRO IPSUS ANIMA CUOLIBET ANNO X SOL. JACHM. PRO ALIÓ ANIVERSARIO CUOLIBET ANNO FIENDO PRO ÁNIMA BENEFICIATI GAÇA QUONDAM FRATER.

Altres inscripcions sepulcral se trovan engastadas en los matxons de la nau lateral dreta de esta esglesia. Del famós Gallart es la següent de iguals caràcters que la que hi havia en Sant Joan.

LONORABLE EN BERENGUER GALLART CIUTADÁ DE LEYDE Q.º QUI OBIT LANY DE LA NATIVITAT DE NOSTRE SENYOR MCCCCVIII Á VI DE FEBRER LEXÁ ALS POBRES VERGONYANS DE SENT LORENS XV LLIURAS BARCH. CASCUN ANY X LLIURAS LA VIGILIA DE NADAL..... V LA VIGILIA DE PASCA.

Devall de aquesta s' hi trova la següent:

AQUESTA ES LA SEPULTURA DEL HONRAT EN SIMÓ CALDERA MERCADER DE LA CIUTAT DE LEYDA DEL QUAL SON MARMESSORS PERPETUATS LA CONFRARIA DELS MERCADERS É TENERS DE LA DITA CIUTAT.

Es de pedra negra y te una orla de fullatje que estaria dorada portant per armes tres calders.

En lo immediat matxó y dins de la arcada hi há á alguns pams del sol un

Otro pequeño sepulcro gótico tan original como digno de ser conocido hay en la sacristia, antes capilla de San Pedro. Consiste en una estatueta yacente puesta casi de frente y empotrada en la pared á regular altura. Viste los hábitos sacerdotales de la época y descansa su cabeza en rico almohadon que al igual que el traje de la estàtua está pintado y dorado. Un pequeño gallo pintado en una especie de estola os hará pensar que el sepulcro en cuestion pertenece á los Gallart mas cuando despues de leer el epitafio, ya muy gastado, que hay debajo en una lápida con delicadíssima orla, veais que se refiere al discreto rector Simon Guaça, os reiris de la poca prevision del que tuvo tal ocurrencia.

Dice así el epitafio:

Otras inscripciones sepulcrales se encuentran engastadas en los machones de la nave lateral derecha de esta iglesia. Del famoso Gallart es la siguiente, de iguales caracteres que la que habia en San Juan.

Debajo de esta se halla la siguiente:

Es de piedra negra y tiene una orla de follage que estaria dorada, trayendo por armas tres calderos.

En el inmediato machon y dentro de la arcada hay á algunos palmos del



pedrusch en forma de tosca urna ab alguns escuts y mes amunt sobre l'imposta del arch s' hi veu una lápida ab aquesta inscripció:

ANNO DOMINI M° C. C° XC VI TERCIO NONAS ANUARI  
OBIIT BERNARDUS RODERA CIVIS YLERDE ET BERNARDUS RO-  
DERA DRAPERIUS FILIUS EIUS INSTITUIT PRO ANIMA DICTI PATRIS  
SUI DECEM SOLIDOS CENSUALES OPERI SANCTI LAURENTII ANIMA  
EIUS REQUIESCAT IN PACE AMEN.

Altres epitafis podriam aquí continuar entre 'ls innumerables y ja mitj borrats que 's trovan en las amplas llosas que forman lo paviment d' aquest temple, pertanyents á altres tants feligresos de la mateixa parroquia, aixís pagesos com menestrals que tingueren sos sepulcres en Sant Llorens, fins que per Real Orde, (1809), se maná construir los cementirs generals fora de las poblacions per acabar ab la costum dels enterraments en las esglesias. Sencills com las personas á qui 's refereixen, no acostuman á portar dits epitafis mes que 'l nom del defunt, la professió moltes vegadas, y la fetxa de la defunció, ab alguna eyna del ofici grabada sobre la llosa, concisió que retrata al viu lo caracter sencill dels lleydans de la pasada centuria y del comens de la que transcorre.

No parlarém de las festas religiosas que ab carácter de populars tenen lloch en la parroquia en la que tinguerem la sort de veurer la llum primera. Tindrém ocasió de fer aixó en lo llibre que sobre *Costums de Lleyda* aném preparant, y que l' cel mediant, donarém un jorn á la estampa.

Antigas son las noticias escritas que 's trovan de la parroquial de Sant Llorens. La del epitafi derrerament transcrit, remontas sols al any 1296, pero Sant Llorens degué ser una de las parroquias de Lleyda luego de presa la ciutat als moros. A mida del temps y l' augment de sos feligresos s' aná ensanxant lo monument, reparant tal vegada la obra goda en lo setgle XII dotantla de la fatxada bizantina que mira al ex-fossar, anyadintli en lo XIV las naus colaterals góticas, y agregantli 'l temple nou en la passada centuria. Al comens de la mateixa á consecuencia dels tristos aconteixements que esdevingueren á Lleyda ab la guerra de successió, l' esglesia de Sant Llorens vejés transformada de

suelo un pedrusco en forma de tosca urna con algunos escudos y mas arriba sobre la imposta del arco se vé una lápida con esta inscripcion:

Otros epitafios podriamos aquí continuar entre los innumerables y medio borrados que se encuentran en las anchas losas que forman el pavimento de esta iglesia, pertenecientes á otros tantos feligresos de la misma, asi payeses como menestrales que tuvieron sus sepulturas en San Lorenzo, hasta que por Real Orden espedida en 1809 se mandó construir los cementerios generales fuera de las poblaciones, para acabar así con los enterramientos en las iglesias. Sencillos como las personas á quienes se referian, no acostumbran á traer dichos epitafios mas que el nombre del difunto, la profesion muchas veces, y la fecha de la defuncion, con alguna herramienta del oficio grabada sobre la losa, concision que retrata al vivo el carácter sencillo de los leridanos de la pasada centuria y del comienzo de la presente.

No hablaremos de las fiestas religiosas que con el carácter de populares tienen lugar en la parroquia, en la que tuvimos la suerte de ver la luz primera. Tendremos acasion de hacer esto en el libro que sobre *Costumbres de Lérida* vamos preparando y que el cielo mediante daremos un dia á la estampa.

Antiguas son las noticias escritas que se encuentran de la parroquial de San Lorenzo. La del epitafio últimamente transcrito, remóntase solamente al año 1296; pero San Lorenzo debió ser una de las parroquias de Lérida luego de tomada la ciudad á los moros. Con el trascurso del tiempo y el aumento de sus feligreses, fué ensanchándose el monumento, reparando tal vez la obra goda en el siglo XII, dotándolo de la fachada bizantina que mira al ex-cementerio, añadiéndole en el siglo XIV las naves colaterales góticas, y agregándole el templo nuevo en la pasada centuria. Al comienzo de la misma á consecuencia de los tristes acontecimientos que sobrevinieron á Lérida con las guerras de



sopte en catedral, (13 de Mars de 1708). Uns setanta tres anys celebrárense en ella los divins oficis, fins y á tant que consagrada la catedral nova (28 de Maig de 1781) traslladá á ella 'l Cabildo sa residencia. Baixárense á las horas á ella las despullas de la catedral de *Pere 'l Católich* junt ab las cendras de n' Anphós, sa muller Elionor y l' infant En Ferrant, com també las d' alguns altres personatjes, las que posaren en una comuna ossa pera traslladarlas després á la nova catedral. Aquí restarán tranquilas pero ignoradas, com ignoradas son las despullas artísticas y arqueológicas de la catedral, com las del mateix Sant Llorens, com la major part de las antigüetats de Lleyda, qual pérdua avuy deplorám y de la que nos farán responsables las generacions que vindrán derrera nostre. Hora es donchs de treballar per la restauració y conservació de lo que queda á qual fi no deixarém de excitar continuament la atenció de tots los amants de nostra benvolguda Lleyda.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

sucesion, la iglesia de San Lorenzo vióse de súbito transformada en catedral, (13 de Marzo de 1708). Unos setenta y tres años celebráronse en ella los divinos oficis hasta tanto que consagrada la catedral nueva, (28 de Mayo de 1781) trasladó á ella el Cabildo su residencia. Bajáronse entónces á San Lorenzo los despojos de la catedral de *Pedro el Católico*, junto con las cenizas de Alfonso, su mujer Leonor y el Infante Don Fernando, como y tambien las de algunos otros personajes, las que pusieron en una huesa comun para trasladarlos despues á la nueva catedral. Aquí estarán ahora tranquilas pero ignoradas, como ignorados son los restos artísticos y arqueológicos de la catedral, como los del mismo San Lorenzo, como la mayor parte de las antigüedades de Lérida, cuya pérdida hoy deploramos, y de la cual nos harán responsables las generaciones que vendrán tras de nosotros. Hora es pues de trabajar por la restauracion y conservacion de lo que queda, á cuyo fin, no cesaremos de escitar continuamente la atencion de todos los amantes de nuestra bien-querida Lérida.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.